

FESTIVAL SICUREZZA TRA LA GENTE

Udine 4 – 17 aprile 2011

**“Immigrazione e sicurezza: tante lingue
e tante culture, ma la sicurezza
è un bene comune”**

Sala Convegni Fondazione CRUP, Udine 14 aprile 2011

Orsolina Valeri



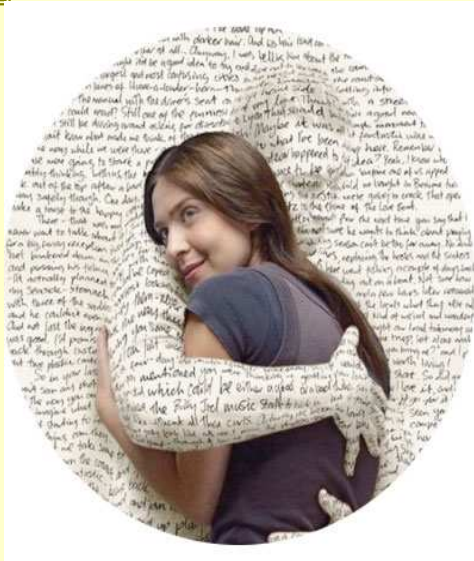
Risorse Umane Europa

lingue - culture - sicurezza



Lingua?

- unicità di una cultura
- senso dell'identità
- senso di sicurezza



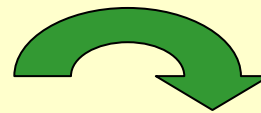
Lingua materna

lingua prima , lingua guida,
lingua che ci rassicura e irrinunciabile

Senza di essa non saremo ciò che siamo

Diversità delle lingue

- ✓ Diversità di suoni e di caratteri
- ✓ Diversità di visioni del mondo
- ✓ Diversità di articolazione del reale



VALORE?

le lingue creano
il mondo e ci
danno una
visione di esso

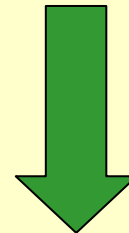


Immigrati e Lingua materna (L1)

- Parlata e ascoltata solo in famiglia e tra conoscenti
- Raramente possono scrivere o leggere nella propria lingua nel paese di emigrazione

Immigrati e lingua italiana (L2)

APPRENDIMENTO E PADRONANZA
DELLA LINGUA ITALIANA



INTEGRAZIONE

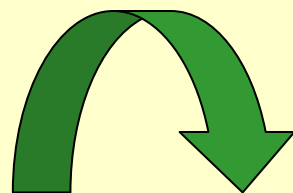
Mantenimento lingua materna L1?

Riconoscimento sociale

Valorizzazione culturale

Pari dignità

competenze acquisite in L1



trasferite in L2

Scuola: quali iniziative?



- Accoglienza
- Tutela della cultura e della lingua d'origine
- Conoscenza dei sistemi scolastici dei Paesi di provenienza degli alunni stranieri
- Realizzazione attività interculturali



Mondo del lavoro?

Tenere in considerazione livello di conoscenza della lingua italiana L2 e paese di provenienza

☆☆☆

Mantenere la lingua materna e affinarla con la nuova lingua :

- ✓ ampliare proprie opportunità lavorative
- ✓ conservare i rapporti con la comunità di provenienza nel proprio paese

In un'Italia ormai di fatto multi-etnica, è culturalmente giusto e, oserei dire socialmente doveroso, soffermare la nostra attenzione sulle dinamiche e sui meccanismi di comunicazione che determinano e talvolta ancora condizionano il nostro rapporto con gli immigrati .

..... Facilitare il dialogo fra e con essi, nel pieno rispetto delle lingue di origine, pare essere l'unica via per non perdersi nei labirinti di in una Babele del terzo millennio



Giovanni Puglisi - Presidente Commissione Nazionale Italiana per l'Unesco - 21 febbraio 2011, Giornata Internazionale della Lingua Madre

Società bene comune e sicurezza?

Adotta politiche di convivenza

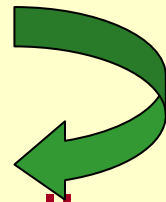


**veicolare - concretizzare
interazione tra persone
e culture diverse**



Primo passo

Apprendere la lingua e i valori culturali della comunità con la quale l'immigrato interagisce per creare condizioni di dialogo e di scambio



elementi fondamentali per conoscere l'Altro

e

il sistema sociale italiano

Conoscenza lingua italiana L2 -1

Strumento cardine per favorire la comunicazione
e conseguentemente l'insieme di relazioni
lavorative, sociali e amicali necessarie alla
comprensione e di condivisione reciproca di valori
tra culture diverse



Conoscenza lingua italiana L2 -1

La conoscenza della lingua italiana può anche salvare la vita ai lavoratori stranieri.



La cattiva conoscenza della lingua italiana diventa un ulteriore impedimento affinché il lavoratore possa capire bene la realtà che lo circonda e possa reagire prontamente

Considerazioni

- ✓ **Conoscenza dell'italiano - prerequisito fondamentale per tutelare il lavoratore straniero**
- ✓ **Necessita fornire ai lavoratori stranieri una conoscenza della lingua italiana di base**



capire avvertimenti, cartelli e istruzioni chiare



IMPORTANTE !

Fornire ai lavoratori stranieri una adeguata formazione in materia di salute e sicurezza sul lavoro in modo chiaro e comprensibile, e quindi possibilmente nella lingua madre dei lavoratori



Contenuti della informazione (art.36 comma 4)
e della formazione (art.37 comma 13) devono
essere **comprensibili** per i lavoratori e
**consentire loro l'acquisizione delle
conoscenze e delle competenze necessarie
in materia di salute e sicurezza sul lavoro**

Considerazioni

- **informazione e formazione** parole chiave per acquisire conoscenze e competenze per la salvaguardia della propria salute e sicurezza sul lavoro



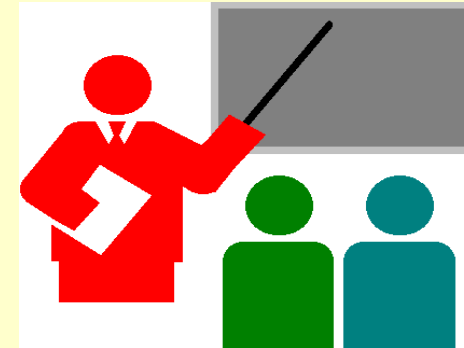
- il lavoratore straniero deve **imparare il linguaggio standard della sicurezza**: una specie di micro lingua che si può definire **specialistica** per la sicurezza sul lavoro.

Informazione – Formazione quale strategia?



1. non è sufficiente consegnare al lavoratore un opuscolo informativo in madre lingua o in italiano
2. progettare percorso in - formativo

Progettare ?



- ✓ **veicolare il valore della vita umana**
- ✓ far acquisire conoscenza e consapevolezza del proprio ruolo, la capacità di assumersi le proprie responsabilità

- ✓ **dare valore sociale al lavoro**
- ✓ imparare a conoscere e gestire il rischio sia individualmente che per il bene comune.

RUE - Risorse Umane Europa

1. Interviste lavoratori stranieri
2. Studi di caso sicurezza del lavoratore straniero

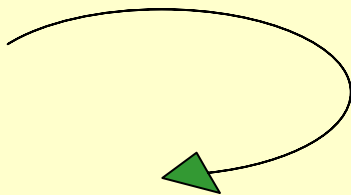




1. Interviste - a

OBIETTIVI

1. Informazioni, conoscenze, suggerimenti ed indicazioni sicurezza sul lavoro
2. Migliorare interventi formatori corsi formazione sicurezza



Progetto RUE - SICUREZZA DEL LAVORO E DEL
LAVORATORE STRANIERO (L.Reg.9/8/08)

1. Interviste - b

Sogg.intervistati: uomini e donne (n.30)

Provenienza: Asia - Africa - Sud America -
Europa dell'Est



1. Interviste – esiti a

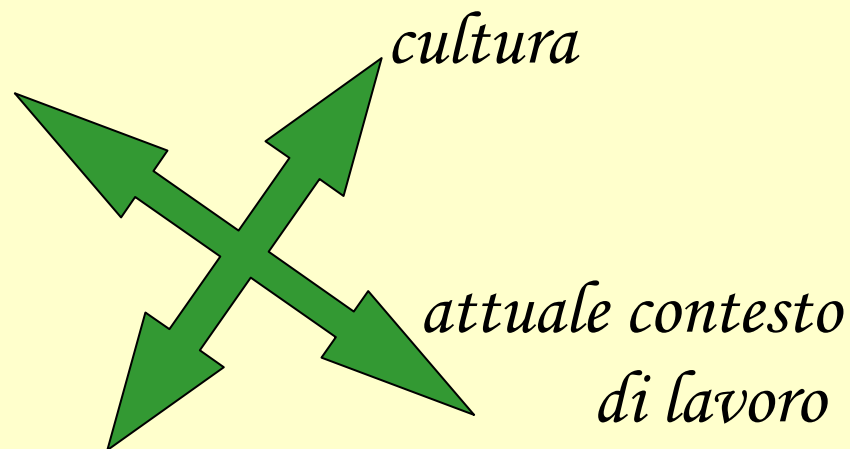
- ✓ **Qualche conoscenza in materia sicurezza sul lavoro:** persone giunte dal Sud America ed Europa dell'Est con esperienza di lavoro nel Paese d'origine
- ✓ **Nessuna conoscenza in materia: badanti**
- ✓ **Forte interesse alla sicurezza nei luoghi di lavoro**

1. Interviste – esiti b

- ✓ Lingua italiana mezzo di comunicazione e di integrazione, ma non facile da apprendere
- ✓ **Metodologia d'intervento formativo efficace**

livello conoscenza L2

*esperienza
lavorativa*



2. Studi di caso - a



oggetto: esiti interviste , importanza informare e formare

dove: Palazzo Torriani

chi: RUE e AIAS (Associazione Professionale Italiana Ambiente e Sicurezza, Sezione FVG)

perché: competenze professionali AIAS (consulenti e operatori sicurezza e salute luoghi lavoro) utili attività progetto RUE

2. Studi di caso - b

1. Realizzazione di un glossario di base

2. Intervento UNAR - Unità Nazionale Antidiscriminazioni Razziali

- principali problemi di inserimento legate alle diverse forme di discriminazione
- difficoltà nel contesto lavoro (accesso - colleghi, scontro tra culture)



Obiettivi



- ✓ migliorare la situazione
- ✓ essere occasione per costruire una rete di competenze tra i soggetti partner del progetto “Sicurezza del lavoro e del lavoratore straniero”
- ✓ condividere competenze, risorse umane e professionali.

Risultati attesi

**informazione e formazione alla sicurezza
sul lavoro del lavoratore straniero siano
sempre più considerate un bene sia
individuale che collettivo**





Risorse Umane Europa

via G.Giusti 5 - Udine

e - mail : rue@quipo.it

Tel/fax : 0432.227547

www.risorseumaneuropa.org

www.eclab.eu